

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS

RAPPORT ANNUEL 2002–03

RAPPORTS DE CONSEIL	2
DIRIGEANTS - BUREAU	2
COMITÉS	5
SECTIONS	13
PERMANENCE NATIONALE	16
VOLONTAIRES	17
ÉTATS FINANCIERS	19



RAPPORTS DE CONSEIL

DIRIGEANTS - BUREAU

La présidente

Jennifer Latham

Alors que mon dernier mandat à titre de présidente tire à sa fin, je me remémore avec plaisir et fierté de mes états de service au conseil d'administration national de l'ACR/EAC. L'année qui vient de se terminer a été, comme toujours, bien rempli et exigeant. J'ai beaucoup appris auprès de mes collègues du conseil, du personnel de notre bureau national ainsi que de nos membres, qui nous ont démontré leur attachement et leur dévouement à l'égard de notre organisme.

En 2002–2003, le conseil d'administration national a consacré la plus grande partie de ses efforts pour concevoir et élaborer les détails de la nouvelle structure qui prendra vie lors de l'assemblée générale de juin. Un nouveau conseil de 12 membres sera élu et la structure de comités de l'association sera réformée afin de susciter la participation et d'augmenter la communication entre les membres participants aux initiatives de l'ACR/EAC.

L'élaboration des documents sur la transition, qui sont en ligne dans notre site Internet à <<http://www.reviseurs.ca/transition.htm>>, s'est avérée un processus d'apprentissage pour tous ceux qui y ont participé. L'examen des détails nous montre des lacunes en matière de politique et de gouvernance qui, je l'espère, seront comblées au cours des prochaines années. La restructuration du conseil, des comités et du fonctionnement est une tâche importante et nous savons tous qu'il faudra quelques années pour l'accomplir. Nous comptons sur les suggestions de nos membres pour nous aider transformer l'association avec succès. On fera peut-être fausse route à l'occasion, il y aura des délais, mais je suis convaincue qu'une attitude positive et une grande détermination à améliorer notre organisme nous permettront d'atteindre nos objectifs.

Cette année, nous avons entrepris un processus visant à obtenir les commentaires des membres concernant la direction et les objectifs futurs de l'ACR/EAC. Des ateliers ont été menés dans toutes les sections pour déterminer ce que les membres attendent de leur association et dans quelle direction ils souhaitent qu'elle concentre ses énergies. Le point culminant de cet exercice de consultation aura lieu au cours d'un atelier national tenu lors de l'assemblée générale de juin. Cet atelier national aidera le conseil de l'an prochain à élaborer un plan à long terme pour l'ACR/EAC. J'espère que les futurs conseils continueront d'élaborer des

processus de communication visant à recueillir régulièrement l'opinion des membres.

Cette année nous a également amené quelques déceptions. La plus grande d'entre elles est le refus d'une importante subvention gouvernementale qui, nous l'espérons, nous aurait aidé à faire progresser quelques initiatives clés. D'autres déceptions de moindre envergure ont suivi pour moi et les autres membres du conseil lorsque nous nous sommes rendu compte que nous ne pouvions pas financer tous les excellents projets qui avaient été présentés lors de la réunion du budget de novembre. Au cours des prochaines années, un objectif principal de l'ACR/EAC consistera à trouver des sources additionnelles de revenus pour réaliser nos nombreuses idées visant à améliorer nos services aux membres et à promouvoir notre profession. Mais n'ayez crainte, nos finances sont saines... comme tout le monde, nous aimerions cependant avoir plus d'argent!

Malheureusement, nous devons dire au revoir à la première et intrépide gestionnaire de l'association, Connie John. Connie a joint les rangs de l'ACR/EAC il y a quatre ans et s'est engagée à aider l'association à se doter d'une gestion professionnelle. Durant toutes ces années, le nombre de membres a considérablement augmenté et, bien que la plupart des membres ne le sachent pas toujours, la prestation des services a connu une grande amélioration et est devenue plus efficace sous la direction de Connie. Des difficultés sont survenues le long du chemin, mais les conseils de Connie se sont toujours avérés utiles et sa patience fut admirable lorsqu'elle était confrontée à notre traditionnelle intransigeance de réviseurs. Grâce aux efforts de Connie, notre administration est aujourd'hui plus forte. Merci.

Dans la foulée du départ de Connie, nous accueillons Lynne Massey, notre première directrice administrative à temps plein. Je sais que le conseil et bon nombre de membres seront aussi heureux que moi de vous remettre les clés de l'association. Quelqu'un a-t-il pris la peine de vous mentionner notre intransigeance de réviseurs?

Lorsque j'examine la liste de comités de l'ACR/EAC (voir <<http://www.reviseurs.ca/transition.htm>>), je ne peux m'empêcher d'être impressionnée : le nombre de membres qui consacrent temps et inspiration à notre association est un reflet de son succès. Lorsque je relis ces quelques lignes, je me rends compte que le « progrès » est le thème principal et l'essence de l'ACR/EAC. Je remercie tous ceux qui ont fait en sorte qu'il en soit ainsi.

DIRIGEANTS - BUREAU, SUITE

La vice-présidente

Stephanie Fysh

Jusqu'au début de décembre 2002, le poste de vice-président était occupé par John Eerkes-Medrano, puis par Stephanie Fysh à compter de février 2003.

En plus d'aider le président à accomplir ses tâches, de prendre en charge une somme de travail considérable en matière de politique et de planification pour le conseil d'administration et de préparer le rapport du vice-président destiné aux membres à la suite des réunions du conseil d'administration, les deux vice-présidents ont servi à titre de représentants du conseil d'administration dans le comité directeur des politiques. Stephanie représente le conseil d'administration national au sein du comité sur la communication avec les membres. Elle a également participé, avec la gestionnaire de l'association Connie John et le vice-président du comité PEC, Greg Ioannou, à des discussions à l'échelle de l'industrie portant sur le futur de l'industrie de l'édition.

La présidente sortante honoraire

Rosemary Tanner

Les tâches de la présidente sortante consistent à offrir des conseils, à coordonner le prix Tom Fairley et à présider le comité des nominations. Je suis au beau milieu de la seconde et de la troisième de ces tâches et j'espère avoir accompli la première.

Je suis honorée que l'on m'ait demandé de servir à titre de présidente sortante honoraire. J'ai été élue au sein du conseil d'administration national pour la première fois voilà 10 ans. Le nombre de membres s'élevait à environ 500, et notre unique employé, qui effectuait des travaux administratifs, ne travaillait même pas à temps plein. Aucune des sections n'avait d'adjoint administratif. Aujourd'hui, le nombre de nos membres dépasse les 1 600 et nous avons trois employés à temps plein. De nombreuses sections ont des administrateurs à temps partiel. Notre budget a triplé.

Toutefois, la transition ne s'est pas faite aisément. Je crois cependant que l'ACR/EAC est sortie avec succès de cette période turbulente. Veuillez accorder votre soutien au nouveau conseil. Je leur souhaite la meilleure des chances.

La secrétaire

Perry Millar

L'année dernière, j'ai assisté aux réunions trimestrielles et rédigé des procès verbaux. J'ai également participé à la journée de réflexion à Montréal en septembre et j'ai pris des notes des discussions lors de ces réunions. À partir de ces notes, Dianne Smyth (ancienne présidente, SPP), Judith Johnson (présidente, comité du recrutement en entreprise) et moi-même avons produit un résumé des discussions pour le site Internet de l'ACR/EAC.

Nous espérons pouvoir produire un guide sur les procédures à l'intention des membres, mais en raison des contraintes entraînées par la restructuration, nous n'avons pas pu mener ce projet à terme.

La trésorière

Ann Fothergill-Brown

À la fin de l'exercice, l'association était en bonne santé financière – on note des possibilités de croissance des revenus et d'un partenariat avec le gouvernement qui peuvent nous aider à atteindre certains de nos buts importants.

Les coûts observés en 2003 concordent aux prévisions dans tous les domaines des programmes et les revenus tirés de l'inscription des membres en 2003 dépassent légèrement les prévisions en raison de l'augmentation continue du nombre de membres. L'association a également reçu quelques renseignements concernant les programmes gouvernementaux qui aident les regroupements de professionnels à promouvoir les normes auprès de leurs membres. L'initiative d'agrément peut être admissible à l'un de ces programmes.

En 2000, le conseil a pris de difficiles décisions en matière de restrictions budgétaires ce qui, s'ajoutant aux revenus inattendus provenant de l'augmentation du nombre de membres, a transformé un déficit prévu de 27 000 \$ (lequel était couvert par un montant équivalent tiré des réserves) pour l'exercice 2002 en un surplus de 5 000 \$ qui pourra être consacré aux programmes de l'association durant l'exercice 2003.

Quelques faits saillants de l'année écoulée :

- la décision en mai de ne financer qu'une partie de la demande du comité directeur de l'agrément, décision qui s'est avérée importante par la suite, étant donné

DIRIGEANTS - BUREAU, SUITE

qu'en novembre, le ministère du Patrimoine canadien a refusé notre demande de subvention visant à augmenter notre capacité;

- grâce à la décision de réduire les frais de déplacement en tenant toutes les réunions du conseil pour l'exercice 2002-2003 à Toronto (à l'exception d'une journée de réflexion à Montréal sur la transition), nous avons fait des économies, même en tenant une cinquième réunion au cours de l'année;
- la légère augmentation des intérêts perçus sur notre capital de réserve grâce au transfert de notre compte chez ING Direct;
- l'achat d'une assurance de responsabilité civile élargie qui fait en sorte que tous les volontaires qui se dévouent à l'échelon national et dans les sections sont protégées lorsqu'ils travaillent pour l'association;
- la rationalisation de certaines parties de la base de données de l'association facilite la production du Répertoire des réviseurs;
- l'imposition de frais pour le Répertoire des réviseurs et le congrès annuel ainsi que la recommandation d'une augmentation des frais d'inscription à l'association en raison d'une augmentation des coûts de base (poste, fournitures, etc.);
- la production d'une feuille de calcul facilite le calcul et augmente la précision des versements trimestriels aux sections.

COMITÉS

La Voix active/Active Voice

Sheila Wawanash

Ce fut une bonne année pour votre bulletin. Les résultats du sondage de l'été passé nous ont mené à décider d'en changer le format et le mode de distribution à la fin de mon mandat à titre rédactrice. Le numéro d'août vous parviendra donc sous forme électronique (ou imprimée comme avant, si vous en avez fait le choix). J'espère que les anciens numéros, provenant d'aussi loin que possible, seront mis en ligne sur le site Internet. Entre temps, James Harbeck, moi-même et le reste de l'équipe avons respecté notre horaire de production et toutes nos échéances et livré le bulletin dans la joie – ce qui n'est pas une mince tâche dans les meilleures circonstances, et l'est considérablement plus dans les pires! Nous remercions chaleureusement tous ceux qui nous ont aidés et ont écrit des articles ainsi que tous nos lecteurs. Ce fut une merveilleuse année

Je souhaite à mes successeurs un plaisir équivalent à celui que nous avons connu en servant ce lectorat rare et particulier. Ce fut un privilège accompagné de nombreuses récompenses, mais je me dois également de vous mettre en garde. Il faut beaucoup de courage pour établir une direction – et pour couper tous ces cheveux en quatre.

Bon courage! Grâce aux sentiers qu'ont tracés ceux qui m'ont précédé dans ce rôle, je crois que cette jolie petite publication a n'a pas cessé de croître, tant au point de vue de la présentation que de la pertinence. J'ai hâte de voir la forme que la VA prendra à l'avenir!

Comité directeur de l'agrément

Jonathan Paterson et Rosemary Shipton

Pour le comité directeur de l'agrément (CDA), l'année dernière en fut une de grandes réalisations et de grandes déceptions.

Les réalisations comprennent les examens pilotes, la formation des évaluateurs, l'évaluation des examens pilotes et l'élaboration de procédures de fonctionnement. Nous avons atteint nos objectifs avec les tests pilotes, car ils nous ont permis de déceler les forces et les faiblesses de l'examen, ce qui nous a fait revoir le contenu de l'examen, sa durée ainsi que les exigences en matière de surveillance. De plus, le CDA a introduit des options d'agrément dans chacun des domaines de compétence : travail éditorial, révision structurelle et stylistique et lecture d'épreuve. Les membres qui sont agréés dans ces domaines pourront utiliser le titre CPE (Certified Professional—Editor Réviseur professionnel agréé).

À la suite d'un été productif, les déceptions ont débuté par l'incapacité du conseil d'administration national d'accorder notre demande pour le budget d'agrément de 2003. Comme la plupart des membres le savent, l'ACR/EAC a demandé une importante subvention visant à augmenter notre capacité, mais celle-ci a été refusée. Pour le CDA, cela a signifié un ralentissement des activités, une diminution des ressources en personnel et des dépenses de voyage. Quelques questions difficiles concernant le financement de l'initiative d'agrément sont devenues capitales.

Où en sommes-nous? L'agrément est un projet en trois phases : la recherche et le développement, la commercialisation et le marketing ainsi que la mise en œuvre. La première phase est pour ainsi dire terminée et l'on travaille actuellement à créer un livre de référence et à faire des recherches limitées sur le marché. La deuxième phase requiert des recherches commerciales et de marketing pour l'ensemble de l'association. Le conseil d'administration national doit déterminer comment s'insère l'agrément dans les priorités de l'ACR/EAC et quel financement elle peut accorder au projet chaque année de la troisième phase, celle de la mise en œuvre. Le CDA s'attend à recevoir des renseignements utiles découlant du prochain sondage auprès des membres, lequel comportera des questions reliées à l'agrément.

Tout au long de l'année, le CDA a présenté des rapports au conseil d'administration national et informé les membres dans les pages de la *Active Voice/La Voix active*. On peut obtenir des renseignements supplémentaires (en anglais) en cliquant sur le lien « Certification » du site Internet <<http://www.editors.ca>>.

Le répertoire

Laura Byrne Paquet

Au cours de l'été 2002, l'équipe en charge du répertoire a développé et adapté divers documents, dont les annonces par courriel pour les demandes de volontaires et les guides de style. Le personnel du bureau de la Permanence a travaillé sans répit en collaboration avec un conseiller en programmation afin de régler certains problèmes dans la base de données.

La demande de volontaires à la révision ou à la correction d'épreuves des entrées du répertoire a été faite à la mi-septembre, et plus de 70 membres nous ont fait part de leur intérêt. Presque tous les volontaires ont respecté les délais, lesquels étaient prévus pour fin octobre, début novembre.

COMITÉS, SUITE

Entre la mi-novembre et le début de la nouvelle année, Lynda Chiotti (membre de l'ACR/EAC) a fait un énorme travail afin de préparer le libre et Lynne Massey (du bureau de la Permanence nationale) a coordonné de main de maître les efforts de l'équipe en charge du répertoire. Tout au long de cette période, j'ai poursuivi la vérification et l'adaptation d'un certain nombre de petits détails : des entrées qui semblaient fausses, des problèmes de styles, des énoncés trop longs, etc.

Au début du mois de décembre, les fichiers en format PDF de toutes les entrées ont été mis à disposition sur le site Web de l'ACR/EAC afin que les membres puissent y apporter des changements importants, au besoin. Pendant ce temps, les volontaires procédaient à la correction d'épreuves du répertoire, section par section, et Elizabeth Bell (de Calgary) travaillait à l'indexation.

J'ai combiné les modifications provenant de la correction d'épreuves au fichier permanent et Lynda a entré les corrections à la mi-décembre. Elle a ensuite fait parvenir ces épreuves, de même que les premières accompagnées des corrections, à Nathalie Vallière (à Montréal), afin qu'elle s'assure que les changements demandés par les membres et les correcteurs d'épreuves avaient été apportés.

Le 30 décembre, Nathalie a retourné les épreuves à Lynda qui a apporté les dernières modifications puis qui a envoyé le répertoire à l'imprimeur. Les membres ont reçu leur copie au début du mois de février 2003.

J'ai beaucoup apprécié qu'autant de personnes participent au répertoire, surtout Elizabeth, Nathalie, Lynne et Lynda, lesquelles ont mis la main à la pâte sans se plaindre pendant le temps des Fêtes. Je les remercie toutes; j'ai survécu à cette période où j'ai eu le rôle de responsable du répertoire tout en gardant intactes presque toutes mes facultés mentales.

Affaires francophones

Suzanne Aubin

La première partie de l'année a été plutôt tranquille, au niveau des activités, alors que je découvrais les diverses procédures et les nombreux sujets couverts par le comité d'administration national. En novembre, j'ai participé à l'animation du kiosque de l'association au Salon du livre de Montréal. Nous sommes heureux de constater, depuis, une augmentation du nombre de membres francophones au sein de l'ACR/EAC. J'ai d'ailleurs écrit un article pour *Active voice/Voix active* pour rendre compte, sommairement, de cette situation.

En décembre, Connie John a présidé une rencontre extraordinaire des membres francophones, à Montréal. Nous avons profité de l'occasion pour souligner aux membres présents (une vingtaine) l'importance de leur participation aux diverses activités de l'Association. Plusieurs sujets de grand intérêt général ont été soulevés par les participants (rémunération, augmentation des activités de relations publiques pour faire connaître la profession, pour ne nommer que ceux-là). Devant le nombre impressionnant de suivis à donner à plusieurs d'entre eux, une seconde rencontre a été mise sur pied en janvier. Deux autres réunions ont eu lieu depuis le dernier rapport trimestriel soumis en février.

Parmi les sujets récurrents, nous comptons *les Normes* (lesquelles seront imprimées gracieusement par Transcontinental) et la publication prochaine de la *Perluète* (publication francophone de la section Québec-Atlantique). Les deux dernières rencontres se sont avérées les plus vives, car il y a été question de la représentation des membres francophones dans la nouvelle structure administrative de l'Association. Les membres présents à ces occasions ont fait part de leur inquiétude à ce sujet puisque le poste que j'occupe actuellement n'aura plus droit de vote au sein du conseil d'administration national, à compter de juin prochain. Souhaitons que l'invitation que les différentes sections de l'Association lancent aux membres à participer à l'exercice de définition de l'avenir de l'Association (tant au niveau local que national) sera perçue comme une tribune qui offerte pour nous communiquer leur point de vue.

Comité de recrutement en entreprise

Judith T. Johnson

Le comité est constitué de six membres : la présidente et un représentant de chaque section. Nos principales activités, au cours de l'année 2002-2003, sont résumées ci-après.

- Les membres du comité ont communiqué fréquemment par courriel. Lors d'un appel conférence, en janvier 2003, nous avons parlé des avantages d'être membre pour les réviseurs travaillant en entreprise et nous avons planifié des éléments en vue d'une campagne de recrutement.
- Le comité a conçu un sondage qui sera envoyé à un échantillon d'environ 50 personnes. Ces dernières ont accepté d'y participer après avoir été définies comme réviseurs travaillant en entreprise par les membres de leur section siégeant à ce comité. Le sondage, lequel sera envoyé par courriel en mai, a pour but d'obtenir une « image » des réviseurs canadiens travaillant en en-

COMITÉS, SUITE

entreprise, par exemple quel est leur lieu de travail, quel est leur travail et de quelle manière l'association peut-elle davantage répondre à leurs besoins. Le comité recueillera les résultats du sondage et les interprétera pour ses propres fins et en fera un résumé au conseil d'administration.

- Le comité a préparé une ébauche de la brochure comprenant l'information suivante :
 - une brève description de l'ACR/EAC;
 - les avantages d'être membres;
 - les moyens d'entrer en contact avec le bureau de la Permanence nationale et les sections;
 - l'information nécessaire pour remplir une demande d'adhésion.

La brochure est écrite en anglais et sera traduite en français. Nous souhaitons que des copies du Répertoire des réviseurs soit envoyé aux employeurs des réviseurs travaillant en entreprise et que des brochures soient aussi acheminées aux sections aux fins de distribution locale.

Avant d'aller plus loin, le comité consultera les responsables des relations publiques et de l'adhésion, puisque cette brochure est pertinente à leurs activités.

- Un membre du comité a composé un court article afin de faire la publicité de la base de données, mise en place au bureau de la Permanence nationale, à l'adresse <<http://www.editors.ca/pril/contactform.htm>> afin d'aider à l'identification de membres potentiels de l'association et d'employeurs, tant pour les travailleurs autonomes que pour les réviseurs travaillant en entreprise. Cet article paraîtra dans l'édition de juin 2003 de *Active Voice/La Voix active*.

Médiation

Janis Barr

Au cours de la dernière année, j'ai participé à la médiation de six conflits distincts. Cinq interventions ont été demandées par des membres de l'ACR/EAC; une demande est provenue d'un client. Un de ces cas impliquaient plusieurs membres de l'ACR/EAC. Quatre des six cas mettaient en cause des défauts de paiement de factures. Deux d'entre eux se sont réglés à l'avantage des membres. Malheureusement, ce ne fut pas le cas pour deux autres.

Dans mon rapport de 2001–2002, je rappelais aux réviseurs l'importance d'obtenir un contrat écrit. Mes expériences, au cours de la dernière année, ont renforcé mon sen-

timent à ce sujet. Les réviseurs devraient obtenir un contrat écrit, peu importe la taille de la tâche. Si, en bout de ligne, les réviseurs avaient besoin de faire appel à la cour pour se faire payer, une entente écrite est le meilleur argument qu'ils puissent avoir. D'ailleurs, j'encourage fortement les réviseurs à demander conseil à leurs collègues réviseurs ou auprès de l'ACR/EAC s'ils ont des doutes quant à un client potentiel. Il y a une mine d'or d'expérience parmi nos membres et nous devrions nous en prévaloir, au besoin.

Bien que j'ai apprécié mes différentes tâches et que j'ai appris plusieurs choses en cours de route, je démissionne du poste de médiatrice. Qui pourrait en demander davantage?

Comité des communications avec les membres

Art Cuthbert

Le travail du Comité de communications avec les membres (CCM) a pris du temps à se mettre en marche. Le recrutement de membres pour siéger sur ce comité s'est avéré difficile. En bout de ligne, des membres résidant aux extrémités du pays (Peter Colenbrander de Vancouver, Colombie-Britannique, et Doug Linzey de Hantsport, Nouvelle-Écosse) ont pu être convaincus de se joindre au responsable, Art Cuthbert, ainsi qu'à la déléguée de la présidente, Tammy Bokhari d'abord puis Stephanie Fysh. Le responsable avait été élu par les membres lors de la dernière assemblée générale. Des efforts soutenus de recrutement auprès de membres francophones et de la section des Paires se sont avérés un échec. Il semble que le CCM devra travailler plus fort pour faire comprendre son importance auprès des membres.

Notre tâche principale était de stimuler la rétroaction des membres en regard des initiatives du conseil d'administration national relatives au processus de restructuration mis en marche l'an dernier. Notre projet initial de faire parvenir un questionnaire aux membres afin d'obtenir leurs réponses s'est avéré infaisable, devant la quantité et la complexité des documents à revoir. Nous avons commencé à recevoir des commentaires relativement au dossier sur la restructuration; un condensé des réponses sera communiqué au conseil d'administration et un résumé en sera fait pour les membres, si le temps le permet. Nous conseillerons également le conseil d'administration dans le but de mettre en place un système de communication pour et par les membres. Malheureusement, aucun membre du CCM ne souhaite se présenter pour le poste de responsable lors de la prochaine assemblée générale.

COMITÉS, SUITE

Comité de l'adhésion

Greg Ioannou

Tammy Bokhari a été élue au poste de responsable du Comité d'adhésion lors de la dernière assemblée générale, mais elle a malheureusement dû donner sa démission le 28 novembre 2002, pour des raisons personnelles. Le 20 janvier 2003, le comité d'administration national m'a nommé responsable jusqu'à la fin de cette période. Ma tâche principale, lors de mon court mandat, fut de trouver une coreponsable, Christa Bedry. Un comité est désormais formé, mais aucune discussion n'est encore en cours. Les membres du comité sont Suzanne Aubin, Christopher Blackburn, Heather Ebbs, Gayle Moore et Cathy Witlox.

Lors de sa participation en tant que responsable, Tammy a préparé un résumé des questions relatives aux membres. J'ai commencé à analyser la très longue discussion des membres sur le sujet afin d'allonger et d'organiser ce résumé. J'espère que le résumé sera prêt à temps afin de le rendre au prochain responsable.

Comité PEC (Publishing encore en crise)

Claudia Forgas et Greg Ioannou

Stoddart Publishing : Stoddart n'a pas payé l'argent dû aux membres pour les travaux de révision en cours pour ses titres. Si l'on considère l'énorme dette de General Publishing et les montants importants dus à des demandeurs comme la Banque de Nouvelle-Écosse, les chances sont très minces pour que les membres à qui Stoddart doit de l'argent soient payés. Les nouvelles pour les auteurs sont un peu meilleures. En décembre 2002, en réponse à une demande reçue de la Writers' Union of Canada, Patrimoine canadien a accepté de verser un montant unique de 150 000 \$ pour indemniser les auteurs canadiens qui ne recevront pas les revenus que leur doit Stoddart. Le Writers' Trust of Canada gère ce fond. Bien que ce fond soit une bonne nouvelle, Lindsey Love, du Writers' Trust of Canada, déclare que le montant total dû aux auteurs canadiens est de plus de 5 000 000 \$.

Stewart House Publishing : Stewart House a déclaré faillite à la mi-janvier. Le comité PEC avait vu venir cette éventualité et (avec l'aide de la médiatrice) a été en mesure d'aider certaines personnes à obtenir paiement avant la faillite. Le montant total dû aux réviseurs pigistes mentionnés sur la liste des créanciers s'élève à 36 550,82 \$. Le comité PEC a notifié les membres touchés par cette situation de radier les montants attendus.

Phase II du mandat du comité PEC : Le comité PEC a abordé la deuxième phase de son mandat, soit proposer des approches afin de protéger les membres de l'ACR/EAC contre les clients insolubles ou mauvais payeurs à venir.

Nous avons entamé la phase II avec un échantillon sur le rôle protecteur de l'ACR/EAC pour les membres contre des clients insolubles ou qui ne paient pas afin de définir un cadre de travail pour des propositions futures. Ce travail se poursuivra dans l'année qui vient.

Comité directeur des politiques

Beatrice Baker

Le comité directeur des politiques a été mis sur pied en 2002 afin d'aider le conseil d'administration national dans son processus à long terme de développement de politiques. L'ACR/EAC n'a pas de politiques clairement énoncées et faciles à trouver pour la guider dans ses activités et son fonctionnement. Dans certains cas, les politiques sont sous forme de propositions, dans les procès verbaux officiels, ou elles se retrouvent simplement dans la mémoire des volontaires qui ont participé à diverses tâches au sein de l'association. Plusieurs politiques en sont de facto puis elles se sont transformées en manières traditionnelles de faire les choses.

Les premiers membres de ce comité étaient John Eerkes-Medrano (ancien responsable), Ruth Pincoe, Beatrice Baker (responsable actuelle), Daphne Davey, Marie Lesoway et Robert Rodbourne. Stephanie Fysh, vice-présidente, y participe d'office. Malheureusement, John et Ruth ont dû se retirer très tôt des activités du comité et Robert est actuellement en absence autorisée.

Nous remercions Lee d'Anjou et Robert Rodbourne pour leurs efforts : l'ACR/EAC a désormais un recueil des propositions annotées triées parmi les procès verbaux datant de 1979 à 2001. Cet imposant document sera le point de départ des travaux du comité. L'information pertinente comprise dans ce document a été extraite et organisée selon plusieurs domaines de politiques : les membres, le trésor, les relations publiques, les ressources humaines, le Prix Tom Fairley et les membres volontaires. De plus, plusieurs personnes (l'ancien trésorier et celle en place, par exemple) ont répondu à des questions relatives à leurs pratiques. Le conseil de 2003-2004 recevra le rapport du comité portant sur ces domaines de politique.

Plusieurs de ces sujets relèvent de la recherche, dont : les publications, le perfectionnement professionnel, les

COMITÉS, SUITE

politiques liées aux sections et celles liées au conseil d'administration ainsi que le fonctionnement. Nous souhaitons que ce travail se poursuive jusqu'à ce que tous les domaines de politique aient été l'objet de recherche ou jusqu'à ce que tous les manques en fait de politique aient été définis par le conseil d'administration.

Perfectionnement professionnel

Rosemary Shipton

Ce fut une année de grande importance pour le perfectionnement professionnel, avec des réussites dignes de mentions mêlées à certaines déceptions. Le comité directeur de l'agrément et le comité sur les Normes professionnelles déposent des rapports indépendants.

Congrès national : Montréal a tenu le premier congrès bilingue de l'ACR/EAC, du 24 au 26 mai 2002, congrès qui est aussi le premier d'ordre national à se dérouler dans cette ville : ce fut un grand succès. Un nombre record de participants (225) ont fait l'éloge de l'activité; l'orateur principal, Roch Carrier, de même que la séance plénière ayant pour thème le rôle des réviseurs tant dans le monde la publication francophone qu'anglophone ont été particulièrement populaires. Nous remercions les coordonnateurs du congrès, Gilles Vilasco et Jacqueline Dinsmore, ainsi que la section Québec-Atlantique pour leur excellent travail pour le congrès.

Les services de Jacqueline Dinsmore ont été retenus pour composer un manuel de référence pour les prochains planificateurs de congrès. Il a été terminé à la fin de l'automne, à temps pour venir en aide à Andrea Gregoire et au groupe la région de la capitale nationale lors des préparatifs du congrès national 2003 qui se déroulera à Ottawa, du 13 au 15 juin.

Le congrès national sera tenu à l'Université d'Ottawa. Parmi les changements effectués, cette année, il y a le titre générique, Congrès 2003, et une variété dans la durée des ateliers (une heure, 90 minutes, deux heures). Chaque plage horaire présentera trois ateliers en anglais et deux en français. Toujours à l'automne, j'ai envoyé une demande de suggestions de sujets et de conférenciers. Le programme offre donc plusieurs thèmes touchant au gouvernement, au musée, au Web, aux réviseurs du domaine de la publication, ainsi que des discussions en groupe sur l'éthique de la publication et les manières d'élargir votre carrière. L'oratrice principale est Charlotte Grey, une éminente biographe canadienne. À nouveau, mes remerciements à

Connie John pour avoir réussi avec brio à préparer une aussi belle brochette de conférenciers.

Le conseil d'administration national a voté en faveur de la ville de Calgary pour le déroulement du congrès national en 2004; la section des Prairies a accepté cette chance avec enthousiasme.

Séminaires : Connie John a organisé plusieurs séminaires personnalisés, à Toronto et à Montréal, dont le premier de l'histoire en français dans cette ville. Ce travail augmente l'influence et le prestige de l'ACR/EAC au sein de la communauté tout en obtenant les fonds bien nécessaires à l'association.

Au cours de l'automne, je suis entrée en communication avec les présidents de sections pour leur demander si l'un d'entre eux aurait davantage d'information à partager au sujet des normes pour les tests d'agrément ou encore pour aider le bureau de la Permanence dans la mise sur pied de séminaires personnalisés dans leur section.

Comité sur les Normes professionnelles

Lenore d'Anjou

Cette année, nous avons surtout travaillé en coulisses : réponses aux questions, suivi des publications du comité (*Professional Editorial Standards* (PES) et *Meeting Editorial Standards* (MES)) et participation aux travaux du comité directeur d'agrément. De toute évidence, nos sous-comités ont fait plus de travail. (Voir leur rapport ci-après)

Réponses aux questions : La tâche la plus valorisante de l'année fut de répondre aux questions d'un groupe d'étude composé de membres de la région de la capitale nationale qui travaillaient à passer à travers du MES. Lorsque nous avons créé l'ensemble du cahier d'exercice, nous prévoyions qu'il serait utilisé par de tels groupes; plusieurs se sont rencontrés, de partout au pays, vers la fin des années 1990. Il est bon de savoir que des membres travaillent toujours à leur formation. Nous remercions le groupe de la région de la capitale nationale pour sa diligence et ses questions intelligentes.

Publications : Une réimpression de 3 000 copies du PES a été livrée en mai. Webcom a à nouveau effectué le travail à titre gracieux. La reconnaissance demandée est « Imprimé par Webcom Ltd., en service à l'industrie de la publication », laquelle est bien réelle, puisqu'ils ont imprimé chaque copie du livret depuis sa toute première publication (1991).

COMITÉS, SUITE

Pendant ce temps, MES est toujours un bon vendeur. Ceci est entre autres dû à l'adoption dans plusieurs cours par des institutions post-secondaires, dont Ryerson University. Ces ventes sont bonnes pour la réputation de l'association, pour la promotion à la fois des membres et de l'agrément de même que pour le compte de banque (nous partageons les revenus avec le co-éditeur, Captus Press).

Une révision est à venir. Une nouvelle édition du *Chicago Manual of Style*, dont il est fait mention dans le MES, est attendu cet automne. L'éditeur mentionne que les modifications auront trait à une couverture « grandement améliorée » des documents électroniques et de leurs citations.

Une fois la version revue du *Chicago* disponible, un sous-comité évaluera quels changements auront un impact sur les exercices et les commentaires du MES. (Nous profiterons de l'occasion pour mettre la bibliographie à jour et corriger quelques maladroites.) L'histoire nous dicte que ce travail exigera au moins une année; la nouvelle publication aura donc probablement lieu en 2005.

Sous-comité des normes françaises

Louis Majeau

À l'instigation de Lise Saint-André et sous sa direction énergique, le sous-comité a entrepris, il y a environ quatre ans, la réalisation d'un document français sur les normes en révision professionnelle, semblable à celui qui existait déjà en anglais depuis une dizaine d'années, intitulé *Professional Editorial Standards*.

Il s'agissait non pas simplement de traduire le document anglais mais plutôt de s'en inspirer et de l'adapter aux particularités du français et aux pratiques du milieu francophone. Après plusieurs ébauches et rondes de consultations, l'objectif était d'en arriver à une version finale qui serait soumise à l'approbation des membres de l'ACR/EAC.

En juin 2002, à la suggestion de certains membres du bureau national de l'ACR/EAC, je me suis joint au sous-comité. En août, après avoir mené le projet avec détermination et dévouement depuis le début, Lise s'est retirée. Les membres du sous-comité m'ont alors demandé d'assurer la présidence. J'assume donc cette charge depuis ce temps.

Le sous-comité a entrepris de revoir intégralement, de façon rigoureuse et approfondie, le document de travail dans l'état où il se trouvait en mai 2002. Constitué de Marie Cimon, Roseline Desforges, Sylvie Lahaie, Jonathan Patterson et du soussigné, le sous-comité, qui fonctionne par voie

de consensus plutôt que par décision majoritaire, a tenu 10 séances de travail depuis juin 2002.

Chaque membre du sous-comité a contribué de manière soutenue à ces travaux exigeants mais très gratifiants, avec compétence, enthousiasme, dynamisme et discipline. Les efforts, la ténacité et le professionnalisme exemplaires de chacune et chacun permettront de mener le projet à son terme dans les tout prochains mois.

Les progrès ont été lents mais les résultats se concrétisent enfin. Les membres du sous-comité sont confiants de pouvoir livrer sous peu un document de très grande qualité qu'ils pourront soumettre avec fierté aux membres francophones et à l'ensemble des membres de l'ACR/EAC.

Sous-comité sur la révision Web

Jim Taylor et Lynda Chiotti

Le sous-comité sur la révision Web a été mis sur pied afin de d'évaluer à quel point les normes actuelles de l'ACR/EAC présentes dans les Professional Editorial Standards (PES) sont applicables dans le monde de la publication électronique. Le Web présente plusieurs complications. Par exemple, à moins qu'un éditeur n'utilise la technologie PDF, l'auteur, le réviseur ou l'équipe ne saura jamais quel caractère sera présenté en bout de ligne et, par conséquent, de quelle manière les lignes seront-elles coupées. De la même manière, les hyperliens permettent aux lecteurs de se déplacer, dans le document principal comme dans les documents liés; ainsi, l'auteur ou le réviseur ne peut plus s'en remettre à une représentation linéaire des idées.

Le sous-comité à presque atteint son objectif. Nous avons examiné toutes les sections du PES. À l'honneur de ceux et celles qui ont participé à l'ébauche d'origine, la plupart des descriptions des compétences de révision s'appliquent assez bien, même dans un environnement imprévu. Notre plus grande difficulté est rencontrée à la section D (« Elementary Knowledge of the Publishing Process »), car une grande partie de ces connaissances relatives à la production de documents imprimés ne sont pas pertinentes dans un environnement Web.

Le mandat du sous-comité est de définir si les exigences de la révision sur le Web demandent un livret sur le sujet, lequel serait indépendant du PES. Depuis, bien que ceci ne fasse pas pour ainsi dire partie de notre mandat, nous travaillons à élaborer certaines questions qui pourraient être traitées dans un tel livret, ou que nous pourrions garder en tête lorsque PES fera l'objet d'une révision, le

COMITÉS, SUITE

cas échéant. Nous nous attendons à pouvoir soumettre nos recommandations vers la fin du printemps.

Comité des relations publiques

Stephanie Fysh

Cette année, le comité des relations publiques a entamé un processus de planification à long terme relativement à une stratégie de relations publiques et de mise en marché de l'ACR/EAC. Ce processus se poursuivra au cours de la prochaine année et pourra possiblement comprendre la participation d'un conseil professionnel.

D'un point de vue pragmatique, les membres du comité sont venus en aide à d'autres membres de l'ACR/EAC dans leurs projets de relations publiques et de mise en marché : certains membres ont aussi siégé au sous-comité de mise en marché pour l'agrément; d'autres ont aidé les organisateurs du congrès à Ottawa dans l'identification de commanditaires potentiels. Nous avons aussi donné un coup de pouce dans la rédaction de communiqués. Une des ramifications de ce dernier projet est de développer une liste des ressources de médias.

Le comité des relations publiques est aussi responsable de l'ACR/EAC à BookExpo Canada, un salon professionnel de l'industrie de la publication et une conférence. Pour une deuxième année consécutive, l'ACR/EAC a été invité à organiser un débat d'experts. Notre sujet, pour 2003, est *The Present and Future of Publishing Education* (traduction libre : l'état actuel et l'avenir de l'enseignement dans le domaine de la publication) et les intervenants proviennent de l'ACR/EAC (responsable du perfectionnement professionnel, Rosemary Shipton), Centennial College, Ryerson University, Simon Fraser University et la Canadian Booksellers' Association (les commanditaires du congrès). Comme toujours, nous occuperons un kiosque au salon professionnel.

Le comité des relations publiques anticipe avec le plaisir la mise en place de projets à long terme tels que la liste des médias, un travail en plus grande collaboration avec les autres comités de l'ACR/EAC afin de promouvoir et mettre en marché des projets particuliers, un rapprochement avec les présidents de sections dans la coordination de projets et la création d'une stratégie de relations publiques et de mise en marché pour toute l'organisation.

Publications

Lannie Messervey

Trousse des membres : Grâce à Joan Irving et Anita Jenkins, les travaux ont bien avancé, au cours de la dernière année, relativement à la trousse des membres. La trousse prévue améliorera l'image projetée aux nouveaux membres et facilitera l'accès à toute l'information relative à l'ACR/EAC pour tous les membres.

Une fois ce processus terminé, l'ACR/EAC pourra donner de l'information à jour, facile d'accès et pouvant être rapidement mise à jour. L'information destinée aux membres francophones sera mise sur le même pied d'égalité que celle destinée aux membres anglophones.

Site Web de l'ACR/EAC : Une ébauche des nouvelles grandes lignes relatives à la structure du site Web a été préparée afin de traiter des publics cibles de l'ACR/EAC et des intervenants et pour le rendre le plus facile d'utilisation que possible. Une fois mis en place, l'uniformité de la structure du site sera améliorée, aidant à clarifier la distinction entre l'information prévue pour les membres actuels, celle pour les membres potentiels et celle pour les donneurs d'ouvrage potentiels. L'objectif est de rendre plus agréable la visite du site pour les membres actuels et de faire du site un moyen de promotion plus efficace de l'ACR/EAC auprès de membres et des donneurs d'ouvrage potentiels. L'ébauche de ces grandes lignes sera transmise au prochain responsable du comité du site Web, tant pour en discuter que pour les revoir.

Les membres du personnel du bureau de la permanence nationale font la plus grande partie du travail de mise à jour du site.

Feuille de style pour les publications à l'échelle nationale : Nous avons comparé les feuilles de style actuelles avec diverses publications d'ordre national et nous avons découvert quelques points communs pouvant servir de base à un guide de style proposé pour les publications à l'échelle nationale. Le guide de style peut être adapté aux divers besoins des publications.

Répertoire électronique : Grâce aux améliorations apportées au processus du travail effectué et à l'utilisation de la base de données, le répertoire électronique joue un rôle clé dans le processus d'enregistrement pour la copie papier du répertoire.

COMITÉS, SUITE

Prix d'excellence Tom-Fairley

Nancy Flight

En conséquence de notre campagne de lettres auprès des éditeurs de livres en 2002, le comité a obtenu 6 200 \$ pour le Prix d'excellence Tom-Fairley. Ce ne fut pas une mince tâche que d'obtenir une contribution de leur part en cette année de la chute de Stoddart et nous sommes reconnaissants envers ceux qui ont fait un don. La prochaine étape : approcher les sociétés afin d'obtenir des dons. Nous recontacterons certainement certains éditeurs qui n'étaient pas en mesure de faire une contribution, l'an dernier, dans l'espoir qu'ils pourront le faire cette année.

LES SECTIONS

Colombie-Britannique

Faith Gildenhuis

Nouvelles initiatives : La section de la Colombie-Britannique a décidé d'offrir deux bourses de 500 \$, l'une destinée à une ou un étudiant du programme « Print Futures » du Douglas College, et l'autre à une ou un étudiant de niveau maîtrise, inscrit au programme « Publishing » de l'Université Simon Fraser.

La section traite avec GiftTool, une entreprise Web offrant des services aux organismes à but non lucratif, afin que les participants aux ateliers puissent payer les frais en ligne par carte de crédit. Ce printemps, plus de la moitié des inscriptions aux ateliers ont été acquittées par ce service.

Activités en cours : La section a mis sur pied sept ateliers d'une journée (le samedi) touchant des sujets de révision/rédaction, allant du démarrage d'entreprise à l'indexation. Tous les ateliers ont affiché complets ou presque. Notre administrateur s'est assuré que la grève à l'université n'interférerait pas avec le déroulement des ateliers.

Un grand éventail de sujets a été abordé lors de nos rencontres mensuelles : nous avons pu entendre un écrivain qui traite de la disparition des femmes dans le centre-est de Vancouver; un autre conférencier nous a entretenus de la création de sites Web personnels.

La section a aussi été très présente à deux festivals : Word on the Street et Surrey International Writers.

Administration : Winnifred Assman a épluché tous les procès verbaux des réunions de la section dans le but de produire un document sur les politiques et procédures qui deviendra un outil précieux pour tous les nouveaux administrateurs.

Nous répartissons les tâches entre un nombre croissant de personnes et nous avons même des co-présidents à la tête de la plupart des comités. Nous avons la chance d'avoir des volontaires enthousiastes et compétents.

Pour d'autres nouvelles concernant la section, veuillez consulter notre bulletin en ligne (en anglais) à l'adresse Internet suivante : <<http://www.editors.ca/bc/newsletter.htm>>.

Prairies

Dianne Smyth

La section des Prairies a connu une excellente année, remplie d'une grande variété d'ateliers axés sur le développe-

ment professionnel et ponctuée de quelques rencontres sociales des plus agréables (dont une fête en décembre où un quartet à cordes était présent). Notre petit groupe de Saskatoon a grandi lentement, mais sûrement, pendant l'année. Le groupe a offert deux ateliers qui ont affiché complets : grammaire (à l'automne) et correction d'épreuves (au printemps). Ce groupe organise régulièrement des rencontres mensuelles avec des conférences ayant trait au développement professionnel.

Tant Edmonton que Saskatoon ont tenu des rencontres dirigées par un animateur professionnel afin de définir des objectifs à long terme pour chaque région de façon à ce qu'elles viennent se greffer à la vision nationale de l'association. Saskatoon a même poussé l'exercice jusqu'à établir, à l'aide d'un animateur, des priorités pour la prochaine année.

Le nombre de membres de la section des Prairies (qui englobe l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba, ainsi que des membres dans les Territoires du Nord-Ouest, aux États-Unis et dans le Pacifique-Sud) augmente graduellement. Les principaux défis pour la section, en 2003–04, visent à aider les groupes de Calgary et d'Edmonton, et aussi à encourager les membres du Manitoba, à former un groupe qui pourrait offrir des ateliers et organiser des rencontres dans cette région. L'intérêt pour l'association et ses activités est particulièrement vif à Saskatoon. Il s'agit maintenant de profiter de cet intérêt pour recruter de nouveaux membres.

Notre groupe de Calgary, déjà très actif au cours des dernières années, a besoin de volontaires pour reprendre le flambeau et continuer à offrir des activités. Au cours de la dernière année, des personnes clés ont revu leurs priorités, ce qui a entraîné une interruption des activités à Calgary. Le conseil d'administration de la section des Prairies s'efforce de stimuler l'intérêt parmi les membres de Calgary pour que deux ou trois personnes viennent prêter main forte à l'organisation d'activités dans cette ville.

Notre bulletin, *Latest Edition*, a démarré lentement cette année, mais nous sommes maintenant très bien organisés. Nous avons une nouvelle équipe dynamique, avec un éditeur-en-chef à Edmonton et un infographe à Saskatoon. *Latest Edition* paraîtra plus régulièrement l'an prochain et chaque numéro continuera de vous informer sur le travail actuel et passé de plusieurs membres de la section.

Le conseil d'administration des Prairies souhaite remercier ses nombreux membres actifs qui rendent possible nos activités. Sans nos volontaires déterminés et leurs assistants, la section ne serait jamais aussi excitante et vivante qu'elle ne l'est maintenant.

LES SECTIONS, SUITE

Toronto

Elizabeth d'Anjou and Andy Carroll

Cette année fut très chargée à la section de Toronto.

Version électronique de *Edition* : Notre bulletin, *Edition*, paraît maintenant en format électronique. Une brève édition spéciale, diffusée à l'été, en a constitué le premier numéro. La transition s'est bien déroulée, et plusieurs membres nous ont même complimentés sur le nouveau format. Toutefois, 7 % à 8 % des membres continuent, à leur demande, de recevoir la version papier par la poste.

Nouvelle administratrice : Notre compétente, efficace et toujours agréable administratrice de section Gene Shannon nous a quittés en septembre dernier. Un comité d'embauche a été créé et nous avons eu la chance de trouver un membre remplaçant doté d'un sens exceptionnel de l'organisation, Carol Hurst. Comme projet d'été, Gene avait rédigé un manuel de procédures pour le poste d'administrateur de section et cet outil s'est avéré très utile pendant la transition.

Word on the Street : La participation à notre kiosque du festival Word on the Street, qui a lieu en septembre, est l'une des activités qui attire le plus de volontaires. Cette année, notre concours « Qui a besoin d'un réviseur? » a suscité beaucoup d'intérêt. Plus d'une centaine de personnes ont essayé de trouver au moins 30 erreurs dans un paragraphe et sont ainsi devenues admissibles au tirage d'une entrée à un séminaire.

Déménagement : Pendant la période des Fêtes, nous avons emménagé dans de nouveaux bureaux au 27, rue Carlton, bureau 507 – juste à côté de la Permanence nationale.

Séminaires : Comme d'habitude, nous avons offert de nombreux séminaires cette année : 9 à l'automne et 16 au printemps. De nouveaux sujets se sont même ajoutés, tels « Six compétences pour réussir comme pigistes » et « Créer un style maison ». Bien que le nombre de participants aux séminaires ait légèrement diminué par rapport aux années précédentes, la section réussit néanmoins à se maintenir près de ses objectifs en matière de revenus. Nous songeons également à la possibilité éventuelle d'offrir une session d'été.

Activités : Nos activités en soirée ont remporté un vif succès cette année. Voici quelques-uns des sujets abordés : être réviseur pigiste et parent, les questions de copyright, la convergence des médias, l'éducation par Internet. Cette dernière conférence a attiré un nombre record de participants.

Série de lectures : Lynn Fraser, responsable des relations publiques, organise une série de lectures, intitulée A Celebration of Words, afin d'offrir une vitrine au travail de révision ou de corrections effectué par des membres de l'ACR/EAC. Guy Gavriel Kay, écrivain et poète torontois de renommée internationale, s'est proposé pour lire des textes dans le cadre de cette série. Le modérateur de l'évènement sera le commentateur de culture canadienne, Geoff Pevere.

Région de la capitale nationale

Elizabeth Macfie

Changements au conseil d'administration : Nous avons partagé le poste de présidence de section en deux (affaires locales et délégation nationale) et créé un poste de responsable aux affaires francophones.

Les efforts déployés par Louise Saint-André pour recruter et impliquer les réviseurs francophones ont mené à des rencontres mensuelles en français, un contenu en français dans le Bulletin et la reprise des séminaires en français.

La section de la région de la capitale nationale a offert 16 séminaires, ainsi que 3 séminaires pré-congrès (pratiquement complets). À compter de juin 2003, nous paierons notre directerise administrative pour gérer les séminaires et les traiteurs. Elle organise déjà d'autres évènements pour la section et la tâche du comité des séminaires est devenue vraiment trop lourde.

La section ne vend plus de livres qu'à ses rencontres mensuelles, dans le but d'alléger la tâche du comité des livres. Nous ne vendons plus que des ouvrages directement reliés à la révision et en nous en proposons d'autres, à titre de suggestion, à se procurer en librairie.

Nos rencontres mensuelles se tiennent maintenant à un endroit plus grand, plus beau et plus cher (Dows Lake Pavilion). Voici quelques-uns des sujets abordés cette année : comment faire des entrevues de recherche, la gestion du stress, pigiste ou réviseur salarié – faire un choix. Notre « Editors' Showcase » annuel a pris de l'expansion : 15 membres ont présenté des travaux récents, et 6 autres ont fait de brèves présentations sur les aspects pertinents de l'un de leurs projets. Cet activité est une façon intéressante d'en apprendre davantage sur le travail varié, intéressant et pertinent de nos collègues.

Notre vin et fromage annuel de réseautage a attiré une foule de 75 membres. Bien que cette activité soit onéreuse, elle

LES SECTIONS, SUITE

en vaut la peine, en plus d'être positif pour notre image. La soirée a commencé par une présentation sur le réseautage.

Notre ligne de référence fait maintenant connaître par courriel tous les postes/contrats par une liste privée de diffusion (55 membres sur 344 y sont inscrits). Cette façon de faire réduit la tâche de la directrice administrative et permet à tous les intéressés de recevoir les annonces.

Une quarantaine de membres de la section ont participé à la préparation du congrès. Aux autres volontaires (44), nous avons posté une carte-photo accompagnée d'une note de remerciement et d'une invitation à un repas (comme nous l'avions fait en 2001-2002). Les volontaires ont bien apprécié ce lunch, en plus de l'occasion ainsi créée pour sociabiliser et faire du réseautage.

Les pages Web offrant de l'aide à la recherche d'emploi, des ressources pour les réviseurs sous-payés ou licenciés ont été conçues et créées par la présidente de la section, Mary Beth Wolicky; Carolyn Brown a étroitement collaboré à ce projet. En voici l'adresse Internet: <http://www.editors.ca/ncr/job_help/>.

Des membres qui ne font pas partie du conseil d'administration ont aussi été actifs : Linda Jenkins a dirigé un groupe d'étude mensuel pour l'agrément, assistée de six autres membres. Debra Huron a organisé des soupers "potluck", où chacun vient avec un plat qu'il ou elle a préparé.

Québec-Atlantique

Christine Hastie

En 2003, la section Québec-Atlantique a été moins active qu'en 2002. Il y a eu un bon nombre de séminaires en anglais, organisés par Veronica Schami, et Roseline Desforges a proposé des séminaires en français qui ont été très courus. Traci Williams a organisé quelques activités sociales et de réseautage qui ont remporté beaucoup de succès. Une fête a même été célébrée pour remercier les volontaires qui ont collaboré au congrès. Fernand Roy s'est occupé de notre participation au Salon du livre de Montréal. Nancy Holland a coordonné notre présence au festival Word on the Street, tenu à Halifax. Avec Mary Dalton et Anne Fotheringham à la barre, le bulletin *Ampersand* est passé en version pdf cette année, ce qui permet de faire économiser à la section plus de 1 500 \$ en frais de production.

La section Québec-Atlantique a touché à la politique, cette année, lorsque le ministère du Travail du Québec lui a demandé de formuler des commentaires au sujet d'une étude menée sur les avantages sociaux touchés par les travailleurs non traditionnels. Si elles sont suivies, les recommandations de l'étude – particulièrement celles qui redéfinissent le mot « salarié » dans diverses composantes des lois sur le travail en vigueur au Québec – pourraient aider les pigistes du Québec, ainsi que ceux qui travaillent à contrat dans des entreprises et qui ne sont pas couverts, à obtenir des avantages sociaux qui se rapprochent davantage de ceux dont jouissent les travailleurs traditionnels.

La section Québec-Atlantique a consacré du temps, cette année, à sa reconstruction. L'énergie est tombée après le tourbillon d'activités entourant le congrès tenu l'an dernier à Montréal. Certaines positions clés au sein du conseil d'administration sont devenues vacantes, tandis que d'autres membres du conseil n'ont plus profité d'autant de soutien. Par conséquent, certains membres du conseil n'ont pu participer aux réunions, bien que les affaires de la section allaient bon train.

Le conseil d'administration de la section a interprété ces faits nouveaux comme une indication selon laquelle les membres souhaiteraient qu'on exige moins d'eux sur le plan administratif lorsqu'ils se portent volontaires. Notre ligne de référence exige beaucoup plus de temps qu'un volontaire n'est disposé à offrir. La boîte postale utilisée par la section n'est pas située à un endroit facile d'accès pour plusieurs volontaires. Comme plusieurs membres de l'ACR/EAC le reconnaîtront, il faut plus que des connaissances de base pour tenir à jour une base de données et savoir l'utiliser à bon escient. Plusieurs bonnes idées circulent, mais peu de ressources sont disponibles. Nous avons besoin d'un administrateur de section pour nous aider à faire avancer les choses sans perdre le cap.

L'embauche de personnel est un grand pas à franchir pour une petite section et son conseil d'administration, mais il était devenu nécessaire, d'autant plus que le nombre des adhésions a pratiquement doublé depuis 2000. Après seulement quelques jours en poste, Karen Schell a su démontrer ses talents administratifs en aidant à organiser différentes activités et en résolvant plus d'un casse-tête logistique. Les volontaires de la section peuvent compter sans crainte sur son appui.

LA PERMANENCE NATIONALE

Connie John, gestionnaire de l'association

C'est vraiment cette année que nous avons perçu tout l'impact et le potentiel du site Web de l'ACR/EAC. Les sections ont réclamé des mises à jour de pages, le conseil d'administration national a rejoint des membres en leur soumettant, par l'intermédiaire du site, des documents sur la restructuration et la transition. De plus, il est désormais possible de s'inscrire au congrès en ligne.

Nous communiquons plus que jamais entre nous, à travers l'association. Le volume de nos communications aux membres par courriel et les mises à jour à effectuer au site Web ont modifié le travail de notre coordonnatrice administrative, Michele Collins, dont la description de tâche originale ne laissait pas entrevoir tout le temps qu'elle consacre désormais au maintien du site Web et à la gestion des demandes par courriel. Le travail de Michele continue d'évoluer et de changer de pair avec les ambitions de l'association.

Avec la création du poste de gestionnaire de projets, Lynne Massey a pu soutenir le comité chargé de l'agrément et superviser les documents et les procédés qui ont découlé de la restructuration. Elle a également permis une réorganisation importante du répertoire et des modifications qu'on peut y apporter en ligne. Lynne est particulièrement intéressée à travailler avec les différents comités et le conseil d'administration national.

Notre première stagiaire, Beverley Grace – membre de la section de Toronto – est arrivée à nos bureaux en janvier et sera avec nous pour une période de six mois. Grâce à son aide, nous avons pu entreprendre certains projets qui avaient été remis à plus tard. Cette expérience permet à Beverley de se faire une bonne idée du travail que nous réalisons dans notre bureau et des diverses exigences du travail multitâche.

L'année dernière a été le point culminant pour l'ACR/EAC dans ses efforts pour que les réviseurs soient reconnus dans le cadre des lois sur le statut de l'artiste. Après trois années d'audiences, l'association peut désormais représenter tout réviseur pigiste travaillant sur des compilations dans ses négociations avec des agences du gouvernement fédéral. Ce n'est qu'un modeste début, mais néanmoins une importante forme de reconnaissance dont l'association continuera de tirer avantage.

Entre-temps, la Permanence nationale vaque à ses occupations habituelles : gestion des adhésions et des finances, préparation d'envois postaux bimensuels, réponses à toutes sortes de questions d'ordre général. Le nombre de membres de l'ACR/EAC augmente progressivement et s'est accru de 80 % (à plus de 1600) depuis 1999, année où l'association a embauché du personnel pour la première fois. C'est avec plaisir que nous continuerons de travailler avec vous et pour vous.

VOLONTAIRES

Nous tenons à remercier les nombreux membres qui ont volontairement participé aux divers projets de l'ACR/EAC en 2002–03. Si nous avons malencontreusement oublié quelqu'un, veuillez en aviser la Permanence nationale.

Claire-Line Aecherli	Léon Collet	Jo Howard
Rick Archbold	Stacy Cooke	Heather Hudson
Linda Armitage	Lu Cormier	Carol Hurst
Winnifred Assmann	Pauline Côté	Sue Innes
Emily Atkins	Bill Coulthard	Joan Irving
Tannis Atkinson	Katherine Coy	Nicole James
Beatrice Baker	Catherine Cragg	Amanda Janes
Jinnean Barnard	Art Cuthbert	Anita Jenkins
Brenda Barsellotti-Heming	Barbara Czarnecki	Camilla Jenkins
Stephen Beck	Daphne Davey	Linda Jenkins
Christa Bedry	Darlene Davidovic	Donna Jensen
Elizabeth Bell	Ena de Jong	Ron Jette
Brenda Belokrinicev	Anne-Marie Deraspe	Heather Johnson
Fritz Beltinger	Peter Derbawka	Wayne Jones
Linda Berndt	Denise de Repentigny	Tom Karmo
Richard Best	Luc Desbiens	Andrea Kennedy
Jane Billinghurst	Roseline Desforges	Teresa Kennelly
Jocelyne Bisailon	Cecille Soberano Di Bert	Juliet Kershaw
Karen Black	Jacqueline Dinsmore	Eryn Kirkwood
Christopher Blackburn	Dianne Dixon	Christine Kondo
Marion Blake	Jackie Dulson	Lee Kotsalis-Thulin
Dennis Bockus	Sylviane Duval	Olive Koyama
Tammy Bokhari	Heather Ebbs	Corinne Kraschewski
Céline Bouchard	Marjorie Edwards	Karen Kucherawy
Michelle Boulton	John Eerkes-Medrano	Curt LaBond
Blosson Boxer	Ricki Ewings	Andrée Lachance
Cathy Brannen	John Firth	Sylvie Lahaie
Betsy Brierley	Nancy Flight	Nathalie Larose
Jane Broderick	Isabel Fonte	Zofia Laubitz
Lori Burwash	Curtis Foreman	Jean Lawrence
Lesley Cameron	Claudia Forgas	Krysia Lear
Lisa Carreiro	Nicole Gendron	Christian L'Écuyer
Bonnie Carter	Eva Gerold	Marie Lesoway
Franklin Carter	Jennifer Getsinger	Tilman Lewis
Maggie Charlton	Marg Gilks	Doug Linzey
Virginie Chatard	Freya Godard	Jean Mario Longpré
Ruth Chernia	Susana Gomes	May Look
Robert Chesterman	Beverley Grace	Karin Lynch
Lynda Chiotti	Laurie Graham	Paulette MacQuarrie
Marie Cimon	Rosemary Gretton	Louis Majeau
Glenn Clavier	Anna Griffiths	Francesco Mandolini
Liz Clayton	James Harbeck	Ivy Marciniak
France Cliche	Trecia Harley	Mary Jean McAleer
Julia Cochran	Joanne Haskins	Vicki McCullough
Elizabeth Cockle	Jennifer Hedges	Ross Meacher
Dominique Coindre	Shelley Henderson	Judyth Mermelstein
Peter Colenbrander	Lara Hinchberger	Ann-Marie Metten

VOLONTAIRES, SUITE

Derek K. Miller
 Adrienne Montgomerie
 Georgina Montgomery
 Gayle Moore
 Marie-Noëlle Morency
 Dianne Moscrip
 Peter Moskos
 Jennifer Myers
 Alison Newall
 Maureen Nicholson
 Sally Noonan
 Shaun Oakey
 Mariko Obokata
 Robyn Packard
 Gabriella Parro
 Naomi Pascoe
 Frances Peck
 Frédérique Pelletier-Lamoureux
 Alexandra Penn
 Julie Perreault
 Ross Peterson
 Iris Hossé Phillips
 Ruth Pincoe
 Linda Poitevin
 Wilfred Popoff
 Renate Preuss
 Sheila Protti
 Poppy Quintal
 Suman Ramakrishnan
 Esther Regehr

Eva Richter
 George Rigby
 Sheila Riordon
 Dyanne Rivers
 Ginette Roberge
 Corinne Robertson-Brown
 Robert Rodbourne
 Käthe Roth
 Jane Rowat
 Simone Paradis Ruther
 Susan Safyan
 Lise Saint-André
 Louise Saint-André
 Daniel Salerno
 Tara Salman
 Milagros Santiago
 Craig Saunders
 Huguette Savoie-Beaulieu
 Veronica Schami
 Robert Sealey
 Gene Shannon
 Marie Simon
 Stuart Slayen
 Lynn Smith
 Adrienne Snow
 Kathryn Spracklin
 David Stacey
 Karen Staudinger
 Sherry Stinn
 Tanis Stoliar

Terry-Lynn Stone
 Cy Strom
 Betty Taylor
 Jim Taylor
 Blossom Thom
 Erin Thomas
 Shelley Tigert
 Martin Townsend
 Linda Turchin
 Susan Turcotte
 Ruthanne Urquhart
 Nathalie Vallière
 Kathy Vanderlinden
 Moira Vekony
 John Vigna
 Gilles Vilasco
 Tom Vradenburg
 Dianne Vroom
 David Waller
 Jan Walter
 Traci Williams
 JJ Wilson
 Cathy Witlox
 Mary Beth Wolicky
 Anna Wong
 Alan Yoshioka
 Colleen Young
 Carol Zhong
 Marlene Ziobrowski
 Judith Zoltai

**EDITORS' ASSOCIATION OF
CANADA/ASSOCIATION
CANADIENNE DES RÉVISEURS**

FINANCIAL STATEMENTS

DECEMBER 31, 2002

AUDITORS' REPORT

To the members of Editors' Association of Canada/Association Canadienne des Réviseurs,

We have audited the statement of financial position of Editors' Association of Canada/Association Canadienne des Réviseurs as at December 31, 2002 and the statements of operations and net assets and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the association's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the association as at December 31, 2002 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Cowperthwaite Mehta

Chartered Accountants

March 18, 2003
Toronto, Ontario

**EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION CANADIENNE DES
RÉVISEURS**

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT DECEMBER 31, 2002

	2002	2001
ASSETS		
Current assets		
Cash and short-term deposits	\$ 62,192	\$ 62,536
Accounts receivable	16,237	11,768
Prepaid expenses	<u>3,629</u>	<u>2,855</u>
	<u>\$ 82,058</u>	<u>\$ 77,159</u>
LIABILITIES AND NET ASSETS		
Current liabilities		
Accounts payable	\$ 34,164	\$ 22,562
Deferred revenue (note 3)	<u>8,500</u>	<u> </u>
	<u>42,664</u>	<u>22,562</u>
Net assets		
Unrestricted net assets	<u>39,394</u>	<u>54,597</u>
	<u>\$ 82,058</u>	<u>\$ 77,159</u>

Approved by:

_____, President

_____, Treasurer

see accompanying notes

**EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION CANADIENNE DES
RÉVISEURS**

STATEMENT OF OPERATIONS AND NET ASSETS

FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2002

	2002	2001
REVENUE		
Membership fees	\$ 217,738	\$ 190,211
Annual General Meeting and conference	49,596	33,341
Seminars	33,830	21,550
Directory listings and advertising	29,180	25,394
Publication sales	18,224	14,485
Government grants (note 4)	13,006	35,000
Other	5,940	6,556
Toronto administration	4,732	6,997
Interest	1,099	2,100
Fairley prize (note 3)	<u>1,000</u>	<u> </u>
	<u>374,345</u>	<u>335,634</u>
EXPENSES		
Administration	102,242	73,698
Travel and event venue costs	61,368	50,176
Honoraria and contract services	59,155	42,688
Regional branches (note 5)	37,008	32,923
Printing	33,807	39,589
Stationery and supplies	27,883	22,824
Rent and utilities	23,358	19,622
Mailings	22,346	23,240
Legal and accounting	5,184	5,849
Design	5,020	4,072
Bank and credit card charges	3,506	2,833
Memberships and promotion	3,057	5,124
Publications 2,640	3,290	
Fairley prize (note 3)	2,000	
Special projects	599	253
Bad debts	375	
Equipment purchases	<u> </u>	<u>2,129</u>
	<u>389,548</u>	<u>328,310</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES FOR THE YEAR	(15,203)	7,324
Net assets, beginning of year	<u>54,597</u>	<u>47,273</u>
NET ASSETS, END OF YEAR	<u>\$ 39,394</u>	<u>\$ 54,597</u>

see accompanying notes

**EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION CANADIENNE DES
RÉVISEURS**

STATEMENT OF CASH FLOWS

FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2002

	2002	2001
CASH INFLOW (OUTFLOWS)		
OPERATING ACTIVITIES		
Excess (deficiency) of revenue over expenses	\$ (15,203)	\$ 7,324
Net change in non-cash working capital items (below)	<u>14,859</u>	<u>5,928</u>
NET CASH ACTIVITY FOR THE YEAR	(344)	13,252
CASH AND SHORT-TERM DEPOSITS, BEGINNING OF YEAR	<u>62,536</u>	<u>49,284</u>
CASH AND SHORT-TERM DEPOSITS, END OF YEAR	<u>\$ 62,192</u>	<u>\$ 62,536</u>
Net change in non-cash working capital items:		
Accounts receivable	\$ (4,469)	\$ 10,761
Deferred revenue	8,500	
Prepaid expenses	(774)	(412)
Accounts payable	<u>11,602</u>	<u>(4,421)</u>
	<u>\$ 14,859</u>	<u>\$ 5,928</u>

see accompanying notes

EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

DECEMBER 31, 2002

1. THE ORGANIZATION

The Editors' Association of Canada/Association Canadienne des Réviseurs (the "organization") is incorporated as a not-for-profit organization without share capital under the Canada Corporations Act. On May 20, 1994 the organization formally changed its corporate name from Freelance Editors' Association of Canada/Association des pigistes de l'édition to Editors' Association of Canada/Association canadienne des rédacteurs-réviseurs.

Founded in 1979, the organization represents editors in Canada who work in many forms of print as well as in other media. One of the organization's main objectives is to promote communication and cooperation between editors and their clients.

These statements reflect the operations of the organization's National Office.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The company follows accounting principles generally accepted in Canada in preparing its financial statements. The significant accounting policies used are as follows:

Revenue recognition

The Association follows the deferral method of accounting for revenue. Restricted revenue, such as grants received for special projects and some donations, are recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred. Unrestricted revenue such as membership fees, directory listings, directory advertising and publication sales are recognized when received or receivable if the amount to be received can be reasonably estimated and collection is reasonably assured. Interest income is recognized as revenue when earned.

Donated materials and services

The value of donated materials and services received is not recorded in the accounts.

Capital expenditures

The cost of any furniture and equipment purchased is charged to operations in the year of purchase.

Use of estimates

The preparation of these financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amount of assets, liabilities, revenues and expenses. These estimates are reviewed periodically and as adjustments become necessary they are reported in the period in which they become known.

EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

DECEMBER 31, 2002

3. DEFERRED REVENUE

Deferred revenue is composed of the following:

	<u>2002</u>
Fairley prize	\$ <u>8,500</u>

The organization received contributions of \$9,500 from various sources to be used to recognize excellence in editing. The Board of Directors decided to endow the award whereby \$1,000 of the contributions would be awarded annually with a matching of \$1,000 by the organization.

4. GOVERNMENT FUNDING

Government funding recognized in the year was as follows:

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
Canadian Heritage	\$ 13,006	\$ 5,000
Cultural Careers Council of Ontario	<u> </u>	<u>30,000</u>
	<u>\$ 13,006</u>	<u>\$ 35,000</u>

5. REGIONAL BRANCHES

The organization has five branches representing different areas of the country. The branches maintain separate records and are partially supported with funds from the National Office. These funds are disbursed in accordance with a formula based on the membership of each branch.

During the year the organization disbursed the following amounts to the branches:

	<u>2002</u>	<u>2001</u>
Quebec/Atlantic Canada	\$ 5,979	\$ 5,309
National Capital Region	7,327	6,603
Toronto	12,482	10,179
Prairie Provinces	4,942	5,211
Western Canada/British Columbia	<u>6,278</u>	<u>5,621</u>
	<u>\$ 37,008</u>	<u>\$ 32,923</u>

EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

DECEMBER 31, 2002

6. LEASE COMMITMENTS

The organization leases office space at 27 Carlton Street in Toronto and has the following minimum lease commitments. The operating cost portion of the lease is based on 2002 property and utility rates and is subject to market fluctuations.

2003	\$ 22,768
2004	23,330
2005	<u>9,819</u>
	<u>\$ 55,917</u>

7. INCOME TAXES

The organization is exempt from income tax in Canada as a not-for-profit entity under Section 149(1)(l) of the Income Tax Act (Canada).